السيرةالعلمية

الاســــــــم : رنا عبد الرحمن عزيز

تاريخ الميـلاد : 15/6/ 1977

التـخـصص: اللغة الاسبانية وادابها

الوظيفـــه : تدريسية

الدرجة العلمية :مدرس

عنوان العمل : تدريسية

هاتف العمل : /

الهاتف النقال: /

البريد الإلكتروني:ranaespaniol@gmail. com

أولاً : المؤهلات العلمية .

الدرجة العلمية	الجامعة	الكليـــة	التاريخ
بكالوريوس لغة اسبانية	بغداد	اللغات	1999-1998
دبلوم عالي في الترجمة	**بغداد**	**اللغات**	2002-2001
مقاصة الدبلوم العالي في اللغة الأسبانيه / ترجمة(المعادل للماجستير)	**بغداد**	**اللغات**	2013-2011

ت	الوظيفة	الجهة	الفترة من - الى

2			
3			
4			
5			
6			

ثانياً : التدرج الوظيفي .

ثالثاً : التدريس الجامعي .

ت	الجهة (المعهد / الكلية)	الجامعة	الفترة من - الى
1	**أدرس في كلية اللغات - قسم اللغة الأسبانية المرحلة الأولى والثانيه**	بغداد	2002-2019
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			

رابعاً : المقررات الدراسية التى قمت بتدريسها.

ت	القســم	المـــادة	السنـــة
1	الاسباني	ترجمة – قراءة – قواعد- استيعاب	من 2002 الى 2019
2			

3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			

خامساً: (الاطاريح ، الرسائل) التي أشرف عليها:

ت	اسم الأطروحة أو الرسالة	القسم	السنة
1	/	/	/
2			
3			
4			
5			
6			
7			

سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

ت	العنوان	السنة	مكان أنعقادها	نوع المشاركة
1	المؤتمر العلمي التاسع لكلية اللغات	2017	كلية اللغات-جامعة بغداد	منفرد

2	ندوة(النص الفلسفي واشكالية الترجمة)	2018	كلية اللغات-جامعة بغداد	مشترك
3	ندوة(استخدام الوسائل التعليمية الحديثة و دورها في رفع المستوى العلمي لطلبة قسم اللغة الاسبانية)	2019	كلية اللغات-جامعة بغداد	منفرد
4				
5				
6				
7				

سابعا : الأنشطة العلمية الاخرى .

داخل الكلية	خارج الكلية
حضور العديد من الندوات والمؤتمرات التي تقام في كلية اللغات او اماكن علمية اخرى. المشاركة في دورات التعليم المستمر.	دورة في فن الاتكيت الدولي

ثامنا: المشروعات البحثية فى مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو تطوير التعليم.

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
1	نقد وتحليل لترجمة قصة (المسافر)من اللغة العربية الى اللغة الإسبانية" ترجمة الفعل الناقص " كان" + الفعل في المضارع من العربية الى الإسبانية.	مجلة الاستاذفي كلية التربية ابن رشد	2014
2	تحليل ترجمة ضمير الربط " Que " في رواية الكوخ " La Barraca ".	مجلة كلية اللغات	2015

3	ترجمة ادب الاطفال ودوره في تقارب الثقافات	مجلة الاداب	2016
4	دراسة نقدية وتحليلية لترجمة أدب الأطفال (رواية دون كيخوته دي لا مانتشا/ نسخة مختصرة مخصصة للأطفال انموذجاً)	مجلة كلية اللغات	2017

تاسعا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .

- ✓ عضو في جمعية المترجمين
- ✓

عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

ت	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة	الجهة المانحة	السنة
1	كتاب شكر مقدم من قبل السيد العميد المرقم106 في 28 / 4 / 2009 للجهود المبذولة في اليوم الثقافي الاسباني	كلية اللغات	2009
2	كتاب شكر وتقدير من قبل السيد العميد المرقم 5014 في 23\11\2009	كلية اللغات	2009
3	كتاب شكر وتقدير من قبل السيد العميد المرقم 2013 في 28\4\2010	كلية اللغات	2010
4	كتاب شكر مقدم من قبل السيد عميد كلية اللغات المرقم 45 في 3 \ 1 \ 2011 للجهود المبذولة في الكلية .	كلية اللغات	2011
5	كتاب شكر مقدم من قبل السيد عميد كلية اللغات المرقم 1723 في 30 \ 3 \ 2011 للجهود المبذولة في التحضير للمؤتمر العلمي السابع في الكلية .	كلية اللغات	2011
6	كتاب شكروتقدير مقدم من قبل السيدة عميد كلية اللغات المرقم 3982 في 18 \ 9 \2013 للجهود المبذولة في اللجنة الامتحانية لقسم اللغة الإسبانية .	كلية اللغات	2013
7	شكر وتقدير من **السيد وزير التعليم العالي والبحث العلميالاستاذ الدكتور علي الاديب** وذلك لحصول جامعة بغدادعلى التصنيف العالمي للجامعات.	وزارة التعليم العالي	2013

8	شكر وتقدير من **رئيس جامعة بغداد** للجهود المبذولة للتدريسيين المشاركين في اللجان الامتحانية المركزية والفرعية في الكلية للعام الدراسي 2013/2012 .	جامعة بغداد	2013
9	كتاب شكروتقدير مقدم من قبل السيدة عميد كلية اللغات المرقم 51 في 4 \ 1 \2015 للجهود المبذولة في اللجنة الامتحانية لقسم اللغة الإسبانية .	كلية اللغات	2015
10	كتاب شكر وتقدير مقدم من قبل السيدة عميد كلية اللغات المرقم 6095 في 22 \ 11 \ 2016 للجهود المبذولة في اللجنة الامتحانية لقسم اللغة الإسبانية .	كلية اللغات	2016
11	شهادة تقديرية مقدم من قبل السيدة عميد كلية اللغات في 2016/12/20 للمشاركة الفعالة في النشر والترجمة بصحيفة اللغات.	كلية اللغات	2016
12	كتاب شكر وتقدير مقدم من قبل السيدة عميد كلية اللغات في2018/11/10 للجهود المبذولة في وحدة التأهيل والتوظيف والمتابعة .	كلية اللغات	2018
13	تثمين جهود	جامعة بغداد	2018

حادى عشر :الكتب المؤلفة أو المترجمة.

ت	أسم الكتاب	سنة النشر
1	ترجمة كتاب " صور مشرقة من حضارة بغداد في العصر العباسي " (ترجمة مشتركة)	2013
2	ترجمة قصة " حكاية العاشقين عثمان و داراخا " (ترجمة مشتركة)	2014
3	ترجمة قصة "أبن السراج"(ترجمة مشتركة)	2015
4	ترجمة قصتان قصيرتان من أدب أمريكا اللاتينية (ترجمة مشتركة)	2016
5	مختارات من الشعر الكردي العراقي المعاصر	2016
6	ترجم قاموس المصطلحات العسكري (اسباني- عربي) (ترجمة مشتركة)	2017

ثاني عشر :اللغـات .

- ✓ العربية
- ✓ الاسبانية

University of Baghdad
College of Languages